

Матвеев Александр Сергеевич

аспирант

ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный
национальный исследовательский университет»

г. Белгород, Белгородская область

РЕАЛИЗАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРМАТОВ КАК СПОСОБ ГЛОКАЛИЗАЦИИ ЗАРУБЕЖНОГО ТЕЛЕВИЗИОННОГО КОНТЕНТА

Аннотация: в настоящей публикации рассмотрены яркие примеры использования зарубежного развлекательного контента на отечественном телевидении. На примере различных проектов на телевидении автор анализирует современное состояние данной проблемы.

Ключевые слова: формат, адаптация, развлекательное телевидение.

В современной России средства массовой информации активно используют опыт коллег из-за рубежа, и, пожалуй, развлекательное телевидение, является наиболее ярким примером воплощения международных идей. Одними из самых известных всем примеров являются такие телепередачи как «Ледниковый период», «Розыгрыш», «Минута славы» и др.

Именно эти проекты наиболее ярко иллюстрируют серьезные перемены, которые происходят на современном российском телевидении. Буквально 20 лет назад крупные государственные каналы поставили задачу поиска высококачественных оригинальных передач. И именно после использования практики производства телепроектов по лицензии правообладателей, рейтинги многих телеканалов заметно выросли.

В 2008 году ОАО «Первый канал» после подписания с голландской компанией 2WAYTRAFFIC в рамках телевизионной ярмарки MIPCOM-2008 в Каннах специального контракта получил эксклюзивные права на производство программы «Кто хочет стать миллионером?» в России. Сама передача производится в формате викторины. По правилам программы, участникам предстоит верно от-

ветить на 15 вопросов, каждый раз выбирая правильный ответ из 4 предложенных вариантов. Самая крупная максимально возможная для выигрыша сумма установлена в английском варианте шоу (1 млн фунтов стерлингов). Производители формата в других странах обычно определяют максимальный выигрыш в размере 1 млн национальной валюты. Так и России главный приз первоначально был приравнен к 1 млн рублей, однако впоследствии производители шоу увеличили сумму до 3 млн.

Родиной шоу можно считать Великобританию. Автором формата считается Дэвид Бриггс, написавший сценарий для нескольких серии промо-игр, которые использовал Крис Таррант в собственной передаче в рамках утреннего эфира на радиостанции «Capital FM». Первоначально программы была названа «Гора наличных». Впервые она вышла в радиозэфире 4 сентября 1998 года. Основной акцент в игре делался на нагнетании напряженности по ходу ее развития. «Кто хочет стать миллионером?» – самый успешный международный телеформат всех времен. Шоу демонстрировалось более чем в 100 странах мира, что является абсолютным рекордом. НТВ, к примеру, первый из телеканалов открыл адаптированный формат российскому зрителю, назвав передачу «О, счастливчик!». Кстати, владелец авторских прав, компания 2WAYTRAFFIC – мировой лидер в области разработки, каталогирования и распространения развлекательного контента для телевидения, а также для мобильных и цифровых платформ [1].

Еще одна знакомая многим программа – «Поле чудес» («Первый канал») является российским аналогом американской передачи «Wheel of Fortune» («Колесо Фортуны»), которая была создана Мервом Гриффином в 1974 году. Через 16 после первого эфира за рубежом 25 октября 1990 года состоялась премьера адаптированного варианта передачи на российском экране – под названием «Поле чудес». автором и первым ведущим программы стал известный телеведущий Владислав Листьев. С 1991 года бессменным ведущим программы по пятницам является Леонид Якубович. Главная «изюминка» передачи – «появление народной культуры и определенных обычаев (подарки ведущему от участников

игры – прим.авт.) [2, с. 1369]. «Поле чудес» не была куплена по лицензии – фактически скопирована без разрешения правообладателя. Однако, было предложено поменять «философию» шоу, таким образом уделить большее внимание не моменту состязания, а самим личностям участников [2, с. 1369].

Однако есть и программы, идея которых все же принадлежит русским. Одним из таких проектов является «Дом-2». Автор формата известный телеведущий и продюсер Валерий Комиссаров, известный некогда как главный вдохновитель программы «Моя семья». В России формат «Дом-2» впервые вышел в эфире в мае 2004 года. Благодаря своей продолжительности (шоу продолжается по сегодняшний день) программа получила не только развитие в различных версиях – дневная и вечерняя – но и отмечилось в книге рекордов Гиннеса. Успех формата у аудитории позволил телеканалу ТНТ продать права на производство шоу американской компании Sony Pictures Television International для воспроизводства адаптированной версии в странах Латинской Америки и в испаноговорящих штатах США. И подобная практика на сегодня является уникальной для российского телевидения.

Еще одним исключением специалисты признают проект «КВН» Александра Маслякова. Именно развлекательный формат «Клуба веселых и находчивых» переломил исторически сложившийся процесс непрекращающейся покупки зарубежных телеформатов, раскрыв возможности и перспективы российских производителей за рубежом.

Список литературы

1. Первый канал приобрел лицензию на производство проекта «Кто хочет стать миллионером?» Официальный сайт Первого канала. Новости [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.1tv.ru/news/print/34717>

2. Rulyova N. Domesticating the Western Format on Russian TV: Subversive Glocalisation in the Game Show Pole Chudes (The Field of Miracles) / N. Rulyova // Europe-Asia Studies. – Glasgow. – Vol. 59. – №8. – P. 1367–1386.